

A Hymn of Praise to Pope Dioscorus²

مدیح للبابا دیسقوروس^١

1. The hero of orthodoxy
In the Christian church
He shamed Nestorianism
Our Pope Dioscorus

١. بطـل الأرثوذكسـیة
فی الكنيسة المسیحیة
فضـح النسـطورية
بابانـا دیسـقوروس

2. A strong, honest hero
Who confounded the heretics
When they deviated from certainty
Our Pope Dioscorus

٢. بطـل قوی وأمین
أفـحم المبتـدعین
إذ حادوا عن الیقین
بابانـا دیسـقوروس

3. They beat you with their staves
They thought by their attempts
You will follow their deceit
Our Pope Dioscorus

٣. ضـربوك بعصـیهم
وظنوا فی سعـیهم
تسـیر فی غـیهم
بابانـا دیسـقوروس

4. You endured with dignity of spirit
In spite of the wounds
With all truth and clarity
Our Pope Dioscorus

٤. صـمدت شامخ الروح
بالرغم من الجروح
بحق كله وضوح
بابانـا دیسـقوروس

5. They broke your teeth
To stop you from talking
To hide your statement
Our Pope Dioscorus

٥. كسـروا أسـنانك
لیسـكتوا لسانك
فتخـفی بیانك
بابانـا دیسـقوروس

6. They plucked your hair
To overcome your opinion
They were perplexed with you
Our Pope Dioscorus

٦. أیضاً نتفـعوا شعرك
لیقـهـروا رأیك
فحیـرهم أمـرك
بابانـا دیسـقوروس

7. The wicked Pulcheria
Exerted every effort
Exiled you to an island
Our Pope Dioscorus

٧. بولشـیریا الشریره
بذلت أقصـی وسـیلة
ففتـك لجزیره
بابانـا دیسـقوروس

8. You sent Abba Macarius

٨. أرسلت أنبیا مکاریوس

^١ عيد نياحة البابا دیسقوروس: في ٧ توت.

² The feast of the repose of St. Dioscorus: the 7th of Thout.

To comfort the souls
With sermons and lessons
Our Pope Dioscorus

ليطمئن النفوس
بعظات ودروس
بابانسا ديسقوروس

9. He reached the goal
He inflamed the hearts
When he read what was written
Our Pope Dioscorus

٩. بلـبـغ المـطـلـبـوب
فـأـلـهـب القـلـوب
لـمـا قـرأ المـكـتـوب
بابانسا ديسقوروس

10. A sure exalted covenant
Walking with your guidance
Established in your faith
Our Pope Dioscorus

١٠. عـهـد أبـى و يقـين
عـلـى هـديـك سـائـرين
فـى إيمـانـك ثـابـتين
بابانسا ديسقوروس

11. The exposition of your name
Is in the mouth of the believers
They all proclaim:
"O God of St Dioscorus help us all."

١١. تـفـسـير اسمـك فـى أفـواه
كـل المـؤمـنين
الـكـل يـقـولـون يـا إله
البابا ديسقوروس أعنا أجمعين